

B2.17.2 Exprimer le temps, l'antériorité : jusqu'à, en attendant, d'ici



Die Zeit ausdrücken, die Vorzeitigkeit: jusqu'à, en attendant, d'ici
Drückt eine zeitliche Grenze oder ein Warten aus mit jusqu'à, en attendant, d'ici und ihren Varianten.

1. Die Handlung im Hauptsatz endet, wenn die Handlung im Nebensatz beginnt: jusqu'à + Nomen:
Je reste jusqu'à la fin du match.
2. Die feste Wendung "d'ici là" bezeichnet die Dauer zwischen dem jetzigen Zeitpunkt und einer nicht näher bestimmten Zukunft: D'ici là, nous verrons comment les choses évoluent.
3. "D'ici" peu bezeichnet eine kurze Dauer zwischen Gegenwart und Zukunft: Nous partirons d'ici peu (= dans quelques minutes, dans quelques jours...).

Expression (Ausdruck)	Structure (Struktur)	Exemple (Beispiel)
Jusqu'à (bis (zu))	+ nom (+ Nomen)	Je reste jusqu'à la médiation. (Ich bleibe bis zur Mediation.)
Jusqu'à ce que (bis (zu dem Zeitpunkt), dass)	+ subjonctif (+ Subjonctif)	J'attends jusqu'à ce qu' il réponde. (Ich warte, bis er antwortet.)
Jusqu'au moment où (bis zu dem Zeitpunkt, an dem)	+ indicatif (+ Indikativ)	Il a plaidé jusqu'au moment où elle a accepté. (Er hat plädiert, bis zu dem Zeitpunkt, an dem sie zugestimmt hat.)
En attendant (in der Zwischenzeit)	seul / + nom (allein / + Nomen)	En attendant , nous négocions la convention. (In der Zwischenzeit verhandeln wir die Vereinbarung.)
En attendant que (bis (zu dem Zeitpunkt), dass / während wir darauf warten, dass)	+ subjonctif (+ Subjonctif)	En attendant que le juge statue. (Während wir darauf warten, dass der Richter entscheidet.)
En attendant de (bis (dazu), zu / in Erwartung, zu)	+ infinitif (+ Infinitiv)	En attendant de résilier le contrat. (Bis wir den Vertrag kündigen.)
D'ici (à) (bis (spätestens) / bis (zu))	+ date / délai (+ Datum / Frist)	Réponse d'ici à demain. (Antwort bis morgen.)
D'ici que (bis (zu dem Zeitpunkt), dass)	+ subjonctif (+ Subjonctif)	D'ici qu' un accord soit trouvé. (Bis eine Einigung gefunden ist.)
D'ici là / d'ici peu (bis dahin / in Kürze)	expression figée (feste Wendung)	D'ici là , agissez de bonne foi. (Bis dahin handeln Sie nach Treu und Glauben.)

1. Übersetze und wähle die richtige Antwort

1. Nous suspendrons la procédure _____ la médiation aboutisse. (Wir werden das Verfahren aussetzen, bis die Mediation erfolgreich ist.)
- a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. jusqu'à d. d'ici que

2. _____ le juge statue, nous respecterons la clause de confidentialité. (Bis der Richter entscheidet, werden wir die Vertraulichkeitsklausel einhalten.)
a. En attendant de b. Jusqu'à ce que c. En attendant d. En attendant que
3. _____ vendredi, je vous enverrai un projet de convention de prestation. (Bis Freitag werde ich Ihnen einen Entwurf einer Dienstleistungsvereinbarung schicken.)
a. D'ici à b. D'ici que c. Jusqu'à ce que d. En attendant que
4. Nous avons plaidé _____ la partie adverse a accepté un règlement à l'amiable. (Wir haben bis zu dem Zeitpunkt plädiert, als die Gegenseite einen Vergleich akzeptiert hat.)
a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. d'ici à d. jusqu'à

1. jusqu'à ce que 2. En attendant que 3. D'ici à 4. jusqu'au moment où



2. Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)

1. (Jusqu'à) Je vais rester au bureau. Le médiateur arrive.

(Ich werde im Büro bleiben bis zur Ankunft des Mediators.)
2. (Jusqu'à ce que) Nous ne signerons pas la convention. Le service juridique vérifiera la dernière version.

(Wir werden die Vereinbarung nicht unterschreiben, bis der Rechtsdienst die letzte Version prüft.)
3. (Jusqu'au moment où) Il a continué à négocier. Son client a finalement accepté les conditions.

(Er hat weiter verhandelt, bis zu dem Zeitpunkt, an dem sein Kunde schließlich die Bedingungen akzeptiert hat.)
4. (En attendant que) Le juge n'a pas encore statué. Nous pouvons déjà préparer les pièces du dossier.

(Während wir darauf warten, dass der Richter entscheidet, können wir die Unterlagen der Akte vorbereiten.)

1. Je vais rester au bureau jusqu'à l'arrivée du médiateur. 2. Nous ne signerons pas la convention jusqu'à ce que le service juridique vérifie la dernière version. 3. Il a continué à négocier jusqu'au moment où son client a finalement accepté les conditions. 4. En attendant que le juge statue, nous pouvons préparer les pièces du dossier.

3. Korrigiere den Fehler

1. Réponse d'ici demain, sinon on saisit le tribunal.

Antwort bis morgen, sonst schalten wir das Gericht ein.

2. J'attends jusqu'à ce qu'il va répondre.

Ich warte, bis er antwortet.

1. Réponse d'ici à demain, sinon on saisit le tribunal. 2. J'attends jusqu'à ce qu'il réponde.